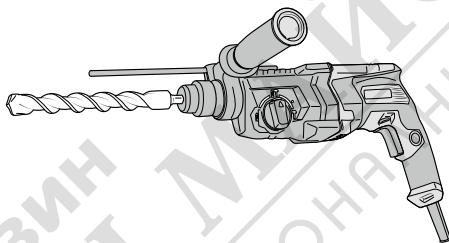


HIKOKI

DH 24PG2 · DH 24PH2

DH 26PB2 · DH 26PC2

DH 28PBY2 · DH 28PCY2 · DH 28PMY2



DH28PCY2

en

de

fr

it

nl

es

pt

sv

da

no

fi

el

pl

hu

cs

tr

ro

sl

sk

bg

sr

hr



en Handling instructions

de Bedienungsanleitung

fr Mode d'emploi

it Istruzioni per l'uso

nl Gebruiksaanwijzing

es Instrucciones de manejo

pt Instruções de uso

sv Bruksanvisning

da Brugsanvisning

no Bruksanvisning

fi Käyttöohjeet

el Οδηγίες χειρισμού

pl Instrukcja obsługi

hu Kezelési utasítás

cs Návod k obsluze

tr Kullanım talimatları

ro Instrucțiuni de utilizare

sl Navodila za rokovanje

sk Pokyny na manipuláciu

bg Инструкция за експлоатация

sr Uputstvo za rukovanje

hr Upute za rukovanje



Български

(Превод на оригиналните инструкции)

ОБЩИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТИ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете всички инструкции и предупреждения за безопасност.

Неспазването на инструкциите и предупрежденията може да доведе до електрически удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Запазете и съхранявайте инструкциите за последващи справки и приложение.

Терминът „електрически инструмент“ се отнася до електрически инструменти, захранвани (с кабел) от мрежата или такива с батерии (безжични).

1) Безопасност на работното място

- a) Поддържайте работното място подредено и добре осветено.

Неопределените или тъмни места са предпоставка за инциденти.

- b) Не използвайте електрически инструмент във взривоопасна среда, при наличие на запалими течности, газ или прах.

Електрическите инструменти произвеждат искри, които могат да доведат до възпламеняване.

- c) Не позволявайте достъп на странични лица и деца при работа с електрически инструменти.

Невнимание по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху процеса.

2) Електрическа безопасност

- a) Щепселът на електрическия инструмент трябва да съответства на контакта.

Никога не правете навътно и да било промени по щепселите.

Не използвайте преходни щепсели за включване на заземени електрически инструменти.

Щепсели, които не са модифицирани и съответстват на контактите намаляват риска от електрически удар.

- b) Избягвайте контакт с тялото при работа с електрически инструменти по заземени повърхности, като тръби, радиатори и хладилници.

Съществува повишен риск от електрически удар, ако тялото Ви стане част от заземителния контур.

- c) Не излагайте електрическите инструменти на дъжд и влага.

Попадането на влага в електрическите инструменти повишава риска от електрически удар.

- d) Не нарушавайте целостта на кабелите. Никога не използвайте кабела за пренасяне, дърпане или изключване на електрическия инструмент. Пазете кабелите от източници на топлина, от смазочни материали, остри ръбове и подвижни компоненти.

Наранени или прелетани кабели повишават риска от електрически удар.

- e) Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте удължител, подходящ за работа на открито.

Използвайте кабел, подходящ за външни условия, който намалява риска от електрически удар.

- f) Ако е наложително използването на електрически инструмент във влажни условия, използвайте уреди с диференциална защита (RCD) срещу утечка. Използването на диференциална защита снижава риска от електрически удар.

3) Лична безопасност

- a) Бъдете бдителни, внимавайте в действията си и използвайте разумно електрическите инструменти.

Не използвайте електрически инструменти, когато сте изморени или под влиянието на упойващи вещества, алкохол или лекарствени средства.

Всяко невнимание при работа с електрически инструменти може да доведе до сериозни наранявания.

- b) Използвайте лични предпазни средства.

Винаги носете защитни очила или маска.

Предпазното оборудване, като противопожарова маска, предпазни обувки, които не се късгат, твърда каска или предпазители за слуха, използвано при подходящи условия намалява риска от телесни повреди.

- c) Предотвратяване на случайно включване. Уверете се, че бутонът за старт на уреда е в изключено положение, преди да свържете електрическия инструмент към източник на захранване и/или батерии, както и преди да го вземете или пренасате.

Пренасянето на инструменти с пръст на старт бутон, или на превключателя на захранването, носи опасност от инциденти.

- d) Отстранете всички центриращи клинове или гаечни ключове, преди да включите електрическия инструмент.

Гаечен ключ или инструмент, забравен в ротационни компоненти на електрическия инструмент, може да доведе до нараняване.

- e) Не се пресгайте. През цялото време трябва да имате стабилна опора и да поддържате баланс на тялото.

Това осигурява по-добър контрол върху електрическите инструменти при извънредни ситуации.

- f) Носете подходящо облекло. Не носете прекалено широки дрехи или бижута.

Пазете косата, дрехите и ръкавиците си от подвижни компоненти.

Широките дрехи, бижута и дълга коса могат да бъдат захванати от подвижните компоненти.

- g) Ако са осигурени устройствата за свързване с прахоуловителни инсталации, уверете се, че са свързани и се използват правилно.

Използването на прахоуловители и циклонни може да намали свързаните със замърсяването рискове.

4) Експлоатация и поддръжка на електрически инструменти

- a) Не насиливайте електрическите инструменти. Използвайте подходящ електрически инструмент за съответните цели.

Правилният електрически инструмент ще свърши работата по-добре и по-безопасно при показаните, за които е проектиран.

- b) Не използвайте електрически инструмент, ако не може да бъде включен или изключен от съответния старт бутон или превключател.

Всени електрически инструмент, който не може да се контролира от старт бутон, е опасен и подлежи на ремонт.

- с) Изключете щепсела на инструмента от източника на захранване и/или от батерията, преди да извършвате настройки, при смяна на приставки или при съхранение.

Такива превантивни мерки за безопасност намаляват риска от случайно включване на електрическия инструмент.

- д) Съхранявайте неизползваните електрически инструменти далеч от достъп на деца и не позволявайте на лица, непознати с начина на работа с инструментите, и с тези инструкции, да работят с тях.

Електрическите инструменти представляват опасност в ръцете на неопитни лица.

- е) Поддържайте електрическите инструменти. Проверявайте центровката и закрепването на подвижните части, проверявайте за повредени части, които могат да се отразят на работата на електрическите инструменти.

Ако установите повреди, отстранете ги преди да използвате електрическите инструменти. Много запълнени се дължат на лоша поддръжка на електрическите инструменти.

- ф) Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти. Правилно поддържаните режещи инструменти, с наточени режещи елементи, се управляват и контролират по-лесно.

- г) Използвайте електрически инструменти, приставки и аксесоари, и т.н., съгласно тези инструкции, като вземете предвид работните условия и вида работи, които ще се извършват.

Използването на електрическите инструменти за задачи, различни от тези, за които са предвидени, може да доведе до опасни ситуации.

- 5) Обслужване
а) Обслужването на електрическите инструменти трябва да се извършва само от квалифицирани сервизни работници, при използване на оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасността при работа с електрическите инструменти.

ВНИМАНИЕ
Не допускате в зоната на работа деца и възрастни хора.

Ногато не използвате електрическите инструменти, съхранявайте ги далеч от достъп на деца и възрастни хора.

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ПЕРФОРАТОР

- Носете антифони.
- Излагането на въздействието на шум може да доведе до загуба на слуха.
- Използвайте допълнителната ръкохватка(и), ако са предоставени с уреда. Загуба на контрол върху уреда може да доведе до нараняване.
- Електрическият инструмент трябва да се държи за изолираните захватни повърхности, когато работите с него в случай че режещата приставка влезе в контакт със скрито омаляване или собствения си захранващ кабел. Режещият аксесоар, съдържащ "зареден" кабел, може да направи откритите метални части на електрическия инструмент "заредени" и да причини електрически удар на използващия.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Уверете се, че източникът на напрежение, който ще използвате, отговаря на изискванията по спецификация, посочени върху инвентарната табелка.
- Уверете се, че преключвателят на захранването е в положение OFF.
Ако бъде включен щепсела към контакта, уредът ще започне да работи веднага, при бутон в позиция ВЪЛ, което може да доведе до сериозни инциденти.
- Ногато работната площадка е далеч от източник на захранване, използвайте удължител с достатъчна дебелина и номинална мощност. Удължителният кабел трябва да бъде възможно най-къс.
- Не докосвайте приставката по време или непосредствено след работа. Приставката се нагрява по време на работа и може да причини сериозни изгаряния.
- Преди да започнете дейности по разбиване, разтрошаване или пробиване в стена, под или таван, уверете се, че в съответните зони не минават електрически проводници или скрити кабелни трасета.
- Винаги дръжте здраво дръжката на корпуса и страничната ръкохватка на електрическия инструмент. В противен случай противодействието може да доведе до неправилна опасна работа.
- Носете противопохова маска.
Не вдъшвайте вредния прах, който се образува при пробиване или къртене. Прахът може да застраши вашето здраве, както и на околните.
- Монтиране на инструмента
 - За да предотвратите инциденти, изключвайте прекъсвача и щепсела от контакта.
 - Ногато използвате инструменти като шила, свердела и други, уверете се, че използвате оригинални части, проектирани от нашата фирма.
 - Почистете опаската на инструмента.
 - Поддръжнете инструмента, за да проверите захващането.
 - За да предотвратите инциденти, когато поставите или махате свердела или други части, се уверете, че сте изключили прекъсвача и щепсела от контакта. Прекъсвачът на захранването трябва също да бъде изключен при почивка и след приключване на работата.
- Ротация и перфориране
Само за DH28PMY2: Използване на държач за свердела (стандартни аксесоари)
Ногато сверделото се допре до строителен стоманен лост, то ще спре веднага, а перфораторът ще реагира с ротация. За това затегнете плътно страничната ръкохватка.
- Само ротация
За пробиване на дървени или метален материал с патроник за свердела и адаптер за патроник (допълнителни аксесоари).
Само за DH28PMY2: Използване на патроник за свердела (стандартни аксесоари)
 - Прилагането на по-голяма сила от необходимото ще ускори работата, но ще повреди върха на сверделото и ще намали експлоатационния живот на перфоратора.
 - Сверделата могат да се счупят при изваждане на перфоратора от пробитата дупка. Важно е при изтегляне да се използва движение на бутане.
 - Не опитвайте да пробивате анкери отвори или отвори в бетон, когато уредът е в режим само на ротация.

Български

- Не опитвайте да използвате перфоратора в режим на ротация и удар, когато са поставени патронник за свердела и адаптер за патронника. Това сериозно ще намали експлоатационния живот на всеки компонент на уреда.
- 12. Само перфорирани, Само за DH28PMY2: Използване на държач за свердела (стандартни аксесоари)

СИМВОЛИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Използвани са следните символи. Уверете се, че разбирате значението им преди употреба.

| | |
|------------------|--|
| | DH24PG2 / DH24PH2 / DH26PB2 / DH26PC2 / DH28PBV2 / DH28PCY2 / DH28PMY2: Перфоратор |
| | За да намали риска от наранявания, потребителят трябва да прочете ръководството за работа. |
| | Само за страни от ЕС Не изхвърляйте електрически уреди заедно с битовите отпадъци! Въз връзка с разпоредбите на Европейската Директива 2012/19/ЕС за електрическите и електронни уреди и нейното приложение съгласно националните законодателства, електрически уреди, които излизат от употреба трябва да се събират отделно и предават в специализирани пунктове за рециклиране. |
| V | Номинално напрежение (Уверете се, че източникът на захранване съответства на изискванията за захранване, посочени на фабричната табела.) |
| P | Мощност |
| P ₀ | Скорост на празен ход |
| V _{рт} | Коефициент на ударна сила при пълно натоварване |
| φ _{max} | Диаметър на отвора, макс. |
| | Тегло (Съгласно EPTA-процедура 01/2003) |
| | Бетон |
| | Стомана |
| | Дърво |
| | Функция за ротация и перфорирани |
| | Функция само за ротация |
| | Функция само за перфорирани |
| I | Включване |
| O | Изключване |
| | Изключете захранващия кабел от електрическия контакт |
| | Инструмент клас II |

80

СТАНДАРТНИ АКСЕСОАРИ

В допълнение към основното устройство (1 устройство), комплектът съдържа и аксесоарите, изброени по-долу.

- Пластмасова кутия 1
- Странична ръкохватка 1
- Дълбокомер 1
- Държач на патронник за свердела (само за DH28PMY2) 1

Стандартните приставки и аксесоари подлежат на промяна без уведомление.

ПРИЛОЖЕНИЯ

- Функция за ротация и перфорирани
- Пробиване на анкери отвори
 - Пробиване на отвори в бетон
 - Пробиване на отвори в плочки
- Функция само за ротация
- Пробиване в стомана или дърво (с допълнителни аксесоари)
 - Завиване на винтове за метал, дърво (с допълнителни аксесоари)
- Функция само за перфорирани
- (DH24PH2, DH26PC2, DH28PCY2, DH28PMY2)
- Леко къртане на бетон, правене на канали и кантриране.

СПЕЦИФИКАЦИИ

Спецификациите на уреда са дадени в Таблицата на стр. 90.

ЗАБЕЛЕЖКА

Благодарение на непрекъснатата програма за научноизследователска и развойна дейност на HIKOKI, спецификациите, посочени тук, подлежат на промяна без предизвестие.

МОНТАЖ И ЕКСПЛОАТАЦИЯ

| Действие | Фигура | Страница |
|--|--------|----------|
| Поставяне на инструменти SDS-plus | 1 | 91 |
| Сваляне на инструменти SDS-plus | 2 | 91 |
| Избиране на посоката на въртене | 3 | 91 |
| Избиране на режим на работа | 4 | 91 |
| Регулиране на дълбочината на пробиване | 5 | 91 |
| Смяна на позицията на длетото | 6 | 91 |
| Сваляне на патронника с бързо освобождаване (DH28PMY2)*1 | 7 | 92 |
| Поставяне на патронника с бързо освобождаване (DH28PMY2) | 8 | 92 |
| Поставяне на приложни инструменти с кръгла опашка (DH28PMY2) | 9 | 92 |
| Включване и изключване, и задаване на скоростта | 10 | 92 |
| Заклочване на прекъсвача Вкл. / Изкл. | 11 | 92 |
| Освобождаване на прекъсвача Вкл. / Изкл. | 12 | 92 |
| Избор на приставки и аксесоари*2 | - | 93, 94 |

- *1 Ако се затрудните при изваждането на държача на патронника за средна или държача за свредла, сложете режимния превключвател на позиция **T** и завъртете фиксатора.
- *2 За подробна информация за всеки инструмент се свържете с оторизиран сервизен център на HIKOKI.

СМАЗВАНЕ

Този перфоратор е с напълно херметизиран корпус срещу навлизане на прах и теч на смазка. Затова перфораторът може да се използва продължително време без смазване. Сменяйте греста при всяка смяна на карбоновата четка, за да поддържате експлоатационния живот. По-нататъшно използване на перфоратора със стара грес ще предизвика спиране на уреда и намаляване на експлоатационния живот.

ВНИМАНИЕ

За този уред се използва специална грес и затова нормалната му работа може да бъде повлияна отрицателно при използване на друга грес. Позволете на някой от нашите агенти да се занимае със смяната на греста.

ПОДДРЪЖКА И ИНСПЕКЦИЯ

1. Инспекция на инструментите

Тъй като използването на затъпен инструмент ще предизвика неизправности в двигателя и намаляване на ефективността, сменяйте инструментите с нов или го заточвайте отново, веднага щом забележите износване.

2. Инспекция на монтажните винтове

Редовно инспектирайте всички фиксиращи винтове и се уверете, че са добре затегнати. Ако установите разхлабен винт, незабавно го затегнете. Неспазването на горното крие рискове от сериозни злополуки.

3. Поддръжка на мотора

Намотките на мотора са „сърцето“ на уреда. Упражнявайте особено внимание към намотките, тъй като могат да се повредят от попадане на влага и/или масло по тях.

4. Инспекция на карбоновите четки

За да се гарантира постоянна безопасност и защита от токов удар, карбоновите четки на този инструмент трябва да се инспектират и подменят САМО от оторизиран сервизен център на HIKOKI.

5. Смяна на захравнац кабел

Ако се налага смяна на захравнацния кабел, това може да се извърши от производителя или негов представител, за да се гарантира безопасността.

ВНИМАНИЕ

При използването и поддръжката на електрически инструменти трябва да се спазват правилата и стандартите за безопасност на всяка страна.

ГАРАНЦИЯ

Предоставяме гаранция за Електрически Инструменти HIKOKI съгласно специфичните местени законодателства на съответните държави. Настоящата гаранция не покрива дефекти или повреди, причинени от неправилно или небрежно използване, както и танива, които се дължат на обичайно износване на компонентите. В случай на рекламация, моля, изпратете Електрическият Инструмент, в неразглобен вид, с ГАРАНЦИОННАТА КАРТА, продоволствена в края на инструкциите, на оторизиран сервизен център на HIKOKI.

Информация за шумово замърсяване и вибрации

Измерените стойности отговарят на изискванията на EN60745 и съответстват на ISO 4871.

Измерено А-претеглено шумово ниво:

101 dB (A) (DH24PG2, DH24PH2)

102 dB (A) (DH26PB2, DH26PC2)

101 dB (A) (DH28PBV2, DH28PCV2, DH28PMV2)

Измерено ниво на звуково налягане в dB:

90 dB (A) (DH24PG2, DH24PH2)

91 dB (A) (DH26PB2, DH26PC2)

90 dB (A) (DH28PBV2, DH28PCV2, DH28PMV2)

Неточност K: 3 dB (A).

Носете антифони.

Общи стойности на вибрации (векторна сума) определени съгласно EN60745.

Ударно пробиване в бетон:

Емисионна стойност на вибрациите $a_{h, HD}$ =

14,5 м/сек² (DH24PG2, DH24PH2)

14,3 м/сек² (DH26PB2, DH26PC2)

11,2 м/сек² (DH28PBV2, DH28PCV2, DH28PMV2)

Неточност K = 1,5 м/сек²

Еквивалентна стойност при къргене:

Емисионна стойност на вибрациите $a_{h, CNeq}$ =

11,5 м/сек² (DH24PH2)

11,3 м/сек² (DH26PC2)

9,9 м/сек² (DH28PCV2, DH28PMV2)

Неточност K = 1,5 м/сек²

Декларираните общи стойности на вибрации са измерени съгласно стандартните методи на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение между различните инструменти.

Освен това стойностите могат да се използват за предварителна оценка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

○ Вибрационните емисии при използване на инструментите могат да се различават от посочените общи стойности, в зависимост от начина на използване на инструментите.

○ Идентифициране на мерките за безопасност за оператора, въз основа оценка на въздействието при действителни условия на използване (като се вземат предвид всички елементи от работния цикъл, като периоди на включване и изключване, както и работа на празни обороти непосредствено преди и след момента на използване).

ЗАБЕЛЕЖКА

Благодарение на непрекъснатата програма за научноизследователска и развойна дейност на HIKOKI, спецификациите, посочени тук, подлежат на промяна без предизвестие.